

جائزة ابن خلدون وليوبولد سيدار سنغور للترجمة

في مجال العلوم الإنسانية

النظام الداخلي

الديباجة :

إن المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم والمنظمة الدولية للفرنكوفونية، سعياً منهما إلى دعم التنوع الثقافي واللغوي، وتشجيعاً على كل أشكال التبادل الثقافي بين الوطن العربي والفضاء الناطق بالفرنسية، تحدثان جائزة للترجمة تسمى جائزة الترجمة ابن خلدون وليوبولد سيدار سنغور في العلوم الإنسانية، من العربية إلى الفرنسية ومن الفرنسية إلى العربية.

المادة الأولى : أهداف الجائزة

تهدف الجائزة إلى تحقيق ما يلي :

- (1) مكافأة المترجمين والمترجمات، من اللغة الفرنسية إلى اللغة العربية ومن اللغة العربية إلى اللغة الفرنسية، على الجهود المتميزة التي يبذلونها للتعريف بالدراسات والبحوث في مجال العلوم الإنسانية في الفضاء العربي والفضاء الناطق بالفرنسية وكذلك للإثراء المتبادل للثقافتين العربية والفرنكوفونية.
- (2) حفز المترجمين والمترجمات ودور نشر كتب الترجمة من اللغتين العربية والفرنسية على مزيد الإسهام في النهوض بمجال الترجمة في الوطن العربي والفضاء الناطق بالفرنسية.

المادة الثانية : منح الجائزة

- (1) تمنح جائزة ابن خلدون - ليوبولد سيدار سنغور للترجمة في العلوم الإنسانية، سنوياً، بالتداول : من العربية إلى الفرنسية ومن الفرنسية إلى العربية.

(2) تتألف الجائزة من :

- شهادة موقعة من المدير العام للمنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم والأمين العام للمنظمة الدولي للفرنكوفونية.
- مكافأة نقدية مقدارها عشرة آلاف يورو (10.000 يورو).

المادة الثالثة : لجنة التحكيم

- (1) تتركب لجنة التحكيم من ستة أعضاء : ثلاث أعضاء من كل منظمة.
- (2) يتم تعيين رئيس للجنة كل دورتين بالتداول من قبل المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم ومن قبل المنظمة الدولية للفرنكوفونية، باقتراح من أعضاء لجنة تحكيم الجائزة.
- (3) لا يحق لأي من أعضاء لجنة التحكيم أن يكون مترشحا للجائزة في الدورة التي يمارس فيها عضوية اللجنة.
- (4) تقدم لجنة التحكيم توصياتها بخصوص منح الجائزة إلى المدير العام للمنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم والأمين العام للمنظمة الدولية للفرنكوفونية.
- (5) يجوز للجنة التحكيم أن توصي بحجب الجائزة.
- (6) لا يمكن أن يكون اختيار الفائز بالجائزة محل اعتراض.
- (7) يقدم المدير العام للمنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم والأمين العام للمنظمة الدولية للفرنكوفونية الجائزة في حفل رسمي.

المادة الرابعة : شروط الترشيح

- (1) تعلن المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم والمنظمة الدولية للفرنكوفونية عن فتح باب الترشيح للجائزة خلال مدة يحددها الإعلان.
- (2) لا يقبل أي ترشيح يصل بعد الأجل المحدد.
- (3) تقبل الترشيحات للجائزة من :
 - المترجمين والمترجمات الذين تنطبق عليهم أحكام النظام الداخلي للجائزة.
 - الجامعات ومعاهد التعليم العالي ومراكز الدراسات والبحوث في الوطن العربي والفضاء الناطق بالفرنسية.

- الجمعيات والاتحادات الوطنية في البلدان العربية وفي الفضاء الناطق بالفرنسية.
- الشخصيات المرموقة في مجالات الجائزة.
- دور النشر.

(4) يكون الترشيح للجائزة بكتاب واحد أو بأكثر من كتاب تمت ترجمته من العربية إلى الفرنسية أو من الفرنسية إلى العربية في مجال الجائزة (العلوم الإنسانية).

(5) ينبغي أن تتوفر في الترجمة التي يترشح بها أصحابها إلى الجائزة المعايير التالية :

- أن يكون الكتاب أو الكتب منشورة.

- أن تكون ترجمة أولى وحديثة لنص أصلي من العربية إلى الفرنسية أو من الفرنسية إلى العربية ولا ينطبق هذا المعيار على النصوص الكلاسيكية للثقافتين العربية والفرنكوفونية.

- ألا تكون قد قدّمت لنيل جائزة أخرى.

(6) ينبغي أن يكون كل ترشح مصحوبا بالوثائق التالية :

- نبذة عن السيرة الذاتية للمترشح،

- ملخص بالعربية أو الفرنسية للكتاب أو الكتب المترجمة، مع بيان إسهامها في التعريف المتبادل للثقافتين،

- ثمان نسخ من الكتاب المترجم أو الكتب المترجمة المرشحة لنيل الجائزة ونسخة واحدة من الكتاب أو الكتب الأصلية.

(7) لا تعاد مطالب الترشيح والوثائق المصاحبة إلى أصحابها، سواء فازوا بالجائزة أو لم يفوزوا.

(8) ترسل مطالب الترشيح بالبريد المسجل أو تسلم مباشرة إلى العنوانين التاليين :

المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم (ألكسو)

شارع محمد الخامس - ص.ب 1120 - القباضة الأصلية - تونس.

Organisation Internationale de la Francophonie (OIF) ;
19-21, Avenue Bosquet 75007 - Paris - France